



GRADSKA KNJIŽNICA UMAG
BIBLIOTECA CIVICA UMAGO

Gradska knjižnica Umag - Biblioteca civica Umago
Trgovačka 6
52470 Umag

Klasa: 032-01/23-01/01

Urbroj: 2105-5-11-01-23-1

Gradska knjižnica i čitaonica Pula

Županijska matična služba

n/r voditeljici **Vanji Fornazar**

IZVJEŠĆE O POSLOVANJU GRADSKJE KNJIŽNICE UMAG U 2022. GODINI

Uspjesi Gradske knjižnice Umag u 2022. godini

Godina 2022. prvih mjeseci bila je u Gradskoj knjižnici Umag i dalje u znaku prilagodbe protuepidemijskim mjerama i uvjetima organizacije događaja. Tako smo u veljači sudjelovali u **Svjetskom danu čitanja naglas** s originalnim online sadržajima koje su osmislile naše knjižničarke, te u organizaciji online radionica (šest online susreta na Zoom platformi) koju je pod nazivom „MIR kao nasušna potreba“ vodio iskusni mirovni edukator **Goran Božičević**. Te su radionice bile zamišljene kao razgovori o sociopsihološkim posljedicama pandemije, ali su, nažalost, zbog početka rata u Ukrajini dobile novu temu.

Nakon ovih online događaja od ožujka se uspostavlja kontinuitet književnih susreta uživo. Frekvencija događaja se na jesen toliko pojačala, da možemo govoriti o jednoj od programski najbogatijih godina u povijesti naše Knjižnice.

Na tradicionalni **17. Međunarodni književni natječaj za kratku priču Lapis Histriae**, koji Gradska knjižnica Umag svake godine raspisuje u okviru svoje najvažnije manifestacije Foruma Tomizza, pristigla je rekordna **201** priča na hrvatskom, talijanskom, slovenskom, bosanskom, srpskom i crnogorskom jeziku. Krajem godine tiskano je 200 ilustriranih primjeraka zbornika Lapis Histriae 2022 s izborom najboljih pristiglih priča.

23. Međunarodni pogranični susreti Forum Tomizza odvijali su se po prvi put nakon pandemije u svoje u uobičajeno vrijeme: u svibnju. Od 16. do 21. svibnja u Trstu, Kopru i Umagu sudjelovali smo u organizaciji promocija knjiga, izložbi, književnih itinerara, performansa, pjesničkih nastupa i, naravno, središnjeg događaja – simpozija pod nazivom *Kaos Kairos!*

U studenom smo uspjeli realizirati još jedan nakladnički projekt koji afirmira opus **Fulvija Tomizze**: njegov roman "**Kamo se vratiti**". Knjigu je na hrvatski jezik prevela s talijanskog Lorena Monica Kmet.

I na kraju godine, našoj je Knjižnici bila čast sudjelovati u organizaciji **Međunarodnog stručnog skupa "Digitalno u knjižnici: izazovi digitalne posudbe i digitalnih usluga"** koji se održao u Gradskoj knjižnici i čitaonici Pula 2. 12. 2022.

DJELATNICE/I

Knjižnica ima tri diplomirane knjižničarke i ravnatelja, dakle 4 zaposlenika. Kolegica Ivana Martinčić krajem 2021. godine otišla je na porodiljni dopust, a zaposlena je do njezinog povratka **Liza Jurišević**, koja ima inozemnu visokoškolsku kvalifikaciju Dottoressa Magistrale in Italianistica.

Knjižničari Gradske knjižnice Umag aktivno su sudjelovali u organizaciji i programu 3. Tjedna istarskih knjižničara i u sastavljanju programskih materijala, kao i u organizaciji spomenutog međunarodnog stručnog skupa u Puli.

Od 1. 6. dosadašnji ravnatelj **Neven Ušumović** imao je status vršitelja dužnosti, da bi krajem godine bio ponovno imenovan za ravnatelja Gradske knjižnice Umag (s početkom mandata od 1. 1. 2023.).

ČLANICE/ČLANOVI

Gradska knjižnica ima godinama oko 2.000 člana, a u 2022. godini imamo sto članova više nego prošle godine: 2081. Dakako, naspram pandemijske 2021. godine, osjetno je porastao broj posjeta – za više od 20%! Broj posjeta u prošloj godini bio je 27876.

Ističemo pojačanu suradnju s hrvatskim i talijanskim vrtićima i osnovnim školama u sklopu koje smo tijekom cijele godine organizirali redoviti edukativni posjet djece knjižnici. Posljedica takve suradnje je i povećan broj predškolaca i učenika među članovima.

Nastavili smo s profiliranjem nabave i programskih sadržaja za sljedeće ciljne skupine: žene; predškolci, osnovci; mladi; umirovljenici; nacionalne manjine (talijanska, slovenska, bošnjačka, crnogorska i srpska) i turisti.

Zbog protuepidemijskih mjera bibliobus Središnje knjižnice Srečka Vilhara iz Kopa sporadično je dolazio u Umag, ali smo krajem godine dogovorili obnovu mjesečnih dolazaka ispred Knjižnice.

UREĐENOST KNJIŽNIČNOG PROSTORA I NABAVA OPREME

U 2022. godini nabavili smo nove dijelove namještaja, ponajviše u funkciji bolje vidljivosti fonda i promidžbe programskih sadržaja. Novi su: dvostrani stalak za plakate formata B2 i 7 polukružnih stolova za izlaganje knjiga (koji se instaliraju na postojeće police).

VIRTUALNI PROSTOR

Osim dvije mrežne stranice koje održava Knjižnica - naime, osim dvojezične mreže Knjižnice, imamo u našoj nadležnosti i trojezičnu stranicu manifestacije Forum Tomizza – knjižničari sudjeluju i u administraciji portala za posudbu e-knjiga na hrvatskom jeziku iBiblos.

Od 2020. godine, u suradnji s knjižnicom „Fran Galović“ iz Koprivnice, naša Knjižnica razvila je svoju inačicu aplikacije za pametne mobitele, koja je naišla na izvrstan prijem kod članstva. Očekujemo da ćemo u 2023. imati i inačicu na talijanskom jeziku.

Sudjelovali smo u nizu edukacijskih i organizacijskih sastanaka koristeći se različitim aplikacijama za online konferencije.

FOND KNJIŽNICE

Ministarstvo kulture i medija smanjilo je sredstva za nabavu knjiga za 5.000,00 kuna, tako da je ugovor potpisan na 80.000,00 kuna u 2022. godini, dok su sredstva za nabavu knjiga Grada Umaga ostala u iznosu od 90.000,00 kuna. No otkup Ministarstva ove je godine bio znatno veći, pa je broj sveukupno nabavljenih knjiga je 2441, za 40 svezaka više od nabave u 2021 godini.

Krajem 2022. godine Gradska knjižnica Umag dobila je na dar 159 svezaka iz privatne biblioteke slovenskog književnika, kazališnog i filmskog redatelja Marko Sosiča (Trst, 1958. – Trst, 2021.), dugogodišnjeg suradnika umaške knjižnice i Foruma Tomizza. Donaciju čine probrani naslovi filmološke i teatrološke literature, a ponajviše vrijedna književna djela (u izvorniku ili prijevodu); većina knjiga je na hrvatskom jeziku i članovi knjižnice moći će ih posuditi počev od veljače ove godine.

Obnovili smo i proširili fond aktualnom građom koja je najtraženija među korisnicima (beletristika, knjige popularne psihologije i medicine, školska lektira, žanrovska literatura za mlade...).

Iako je potreba za posudbom e-knjiga narasla, hrvatski nakladnici još uvijek ne izlaze u susret knjižnicama, pa je broj e-naslova u ponudi istarske platforme iBiblos i dalje slabo raste.

Što se tiče neknjižne građe, 2022. godinu nabavljali smo samo manji broj glazbene građe za naše članove audiofile, ali zbog minimalnog interesa za nosače zvuka u 2023. godini ne planiramo nabavu te građe.

PROGRAMSKA DJELATNOST

Forum Tomizza

23. Međunarodni pogranični susreti Forum Tomizza odvijali su se od 16. do 21. svibnja u Umagu, Kopru i Trstu. Program je bio izuzetno bogat i raznovrstan: od promocija knjiga, izložbi, književnih itinerara, performansa, pjesničkih nastupa do, naravno, središnjeg simpozija na temu **Kaos Kairos**.

Polazište ovogodišnjeg Foruma, koji je nosio naslov KAOS KAIROS, bile su nesigurnost i nepredvidivost koje su u naš život unijeli pandemija i novi rat. U tom katastrofičnom kaosu koji razgrađuje intimne i društvene svjetove, tražili smo točku obrata, s Kairosom, simbolom sretnog trenutka. Raspravljalo se i pisalo, dakle, o promjeni, koja nudi put iz škripca, takvoj koja može dati nadahnjujuću perspektivu našem unutarnjem i javnom životu i uvesti nas u novo vrijeme.

Sretna okolnost umaškog programa bila je i činjenica da se Forum Tomizza mogao uključiti u suorganizaciju programa povodom Dana Grada Umaga i obljetnice Slovenskog kulturnog društva „Ajda“. Naime, u utorak, 17. svibnja je u Kazališnoj dvorani „Antonio Coslovich“ u Umagu gostovalo Slovensko stalno kazalište iz Trsta s predstavom „Granica sniježenja“. Predstavu je režirao poznati pisac, scenarist i filmski redatelj **Goran Vojnović** (1980.) po dramskom tekstu nekadašnjeg umjetničkog voditelja toga kazališta, tršćanskog pisca, redatelja i dramaturga **Marka Sosiča** (1958. – 2021.).

Na temu Kaos Kairos u Trstu je u srijedu u organizaciji Slovenskog kluba održana razgovor na temu skup, dok su se u Kopru u četvrtak, 19. 5. samo nizali programski sadržaji cijeli dan. Istaknimo sudjelovanje umaških umjetnika u popodnevnom programu. U samom centru grada, u prizemlju Pretorske palače, otvorena je u Maloj loži izložba umaškog fotografa **Roberta Sironija** „PORTRETI TOMIZZIANI 2019-2021 / RITRATTI TOMIZZIANI 2019-2021“; kuratorica izložbe bila je **Maja Briski**. Tom se prilikom Robert Sironi predstavio publici, da bi na kraju i nastavio s radom na portretima: na licu mjesta organizirao je novu

foto sesiju. U istom prostoru predstavljeno je i trojezično izdanje kratke priče Marka Sosiča „Do posljednjeg imena“ (nakladnici su Slovenski klub Trst i Forum Tomizza).

Završnica Foruma Tomizza bila je kao i uvijek u Umagu, u petak, 20. 5. Sve je po tradiciji započelo u umaškoj Zajednici Talijana "Fulvio Tomizza" svečanom dodjelom nagrade Lapis Histriae 2022. Nagrada je pripala Zagrepčanki **Lei Čorak** (1997.) za priču „Odbrojavanje“. Nagrada Lapis Histriae 2022 iznosi 8.000,00 kuna. Artefakt Lapis Histriae 2022 rad je kipara Ljube de Karine.

Nakon svečanosti, radni dio programa započeo je simpozijem, sudjelovali su spisateljice **Veronika Simoniti** (Ljubljana), **Nora Verde** (Zagreb), **Federica Marzi** (Trst), pisac **Damir Uzunović** (Sarajevo) i antropologinja **Katja Hrobat Virloget** (Kopar).

Program je nastavljen u 17 sati u Galeriji Marin performansom **Slavice Marin**, koja je u obrambenom stavu pokazala kako izdržati u ekološkom kaosu u kome živimo. U dvorištu Galerije Marin nastupili su pjesnici **Loredana Bogliun**, nagrađena **Lea Čorak**, **Maja Klarić**, **Aljoša Pužar** i **Nora Verde**.

Večernji program završen je u Circolu s dva književna razgovora. U prvom događaju sudjelovali su predsjednica Zajednica Talijana **Floriana Bassanese Radin** i riječka književnica **Laura Marchig** i predstavili novu zbirku pjesama „Par creisto inseina imbroio“ **Loredane Bogliun**, jedne od najuglednijih talijanskih književnica iz Istre.

U drugom razgovoru predstavljen je roman tršćanske spisateljice **Federice Marzi** „La mia casa altrove“. **Marzi** je 2016. godine osvojila nagradu Lapis Histriae, da bi zatim gostovala i na književnoj rezidenciji u pazinskoj Kući za pisce – Hiži od besid, gdje je napisala dio romana. Uz tršćansku autoricu, u razgovoru su sudjelovali i predstavnik nakladnika **Simone Ciprian** iz Udina, kao i prevoditeljica toga romana na hrvatski jezik **Lorena Monica Kmet**. Hrvatsko izdanje najavljuje zagrebačka nakladnička kuća Sandorf za 2024. godinu.

U subotu, 21. svibnja, 23. Forum Tomizza završen je tradicionalnom komemoracijom na grobu Fulvija Tomizze, uz nastop zbora Zajednice Talijana "Fulvio Tomizza" pod ravnanjem maestra **Maurizija Lo Pinta**.

Književni susreti i Mjesec hrvatske knjige

Književna 2022. godina u Umagu počela je s dva velika događaja: dobitnik Europske nagrade za književnost **Stefan Bošković** (1983., Podgorica) gostovao je 15. ožujka u Knjižnici, a 24. ožujka sudjelovali smo u organizaciji književnog susreta s **Julijanom Matanović** i **Pavlom Pavličićem**.

U Noći knjige pjesnikinja **Maja Klarić** moderirala je književnu večer u Gradskoj knjižnici Umag posvećenu stogodišnjici rođenja **Vesne Parun**. U drugom događaju organiziranom u okviru ove manifestacije otvorena je **izložba „Lapis Histriae: Solidarité Art Posters collection“** u Grin Photo Gallery u Umagu. Na tom događaju najavljena su svibanjska događanja vezana za **Forum Tomizza**.

Program posvećen potresu u Baniji Gradska knjižnica Umag organizirala je 8. srpnja. **Daniel Pavlić**, svestrani umjetnik i aktivist iz Hrvatske Kostajnice predstavio je knjigu "**Potresne kronike**", a nakon toga otvorena je izložbe njegovih fotografija u Grin Photo Gallery **Roberta Sironija**.

Program Mjeseca hrvatske knjige u Umagu započeo je 17. listopada predstavljanjem posljednjeg romana popularnog splitskog pisca **Renata Baretića** "Zadnja ruka".

Nakon toga 20. 10. predstavljena je putopisna knjiga **Tomice Kristića** "**Autostopom po svijetu**". Riječ je o drugoj knjizi trilogije o putovanju autostopom od Hrvatske do Novog Zelanda.

U okviru Projekta „Čudesna morska **ISTRA**živanja“ **21. 10. u knjižnici je predstavljen** katalog izložbe „**Mreže i udice: eksploatacija mora u doba antike i ranog srednjeg vijeka**“ autorice **Branke Milošević Zakić**.

U srijedu, 26.10. etnomuzikolog **Branislav Ostojić održao je** predavanje „**Razvoj slovenske glazbe u Istri**“ uz nastup pjevačkih zborova „**Korona**“ i „**Ajda**“.

Program Mjeseca knjige nastavljen je 28. 10. predstavljanjem romana za mlade „**No Name: klinci s Ranžirnog**“ **Snježane Babić Višnjić**, predsjednicom Hrvatskog društva književnika za djecu i mlade. Program je organiziran u suradnji s OŠ Marije i Line Umag.

U petak 4. studenog predstavljen je novi roman **Damira Zlatara Freya** „**Mama Medeya**“. O knjizi su govorili autor **Zlatar Frey** i urednik **Seid Serdarević**. Događaju je poseban čar dalo čitanje **Luane Kličić** i **Caterine Vižintin**, članica Dramskog studija Umag.

U petak 11. 11. pulska pedagoginja **Adriana Beletić** održala je u knjižnici radionicu učenja engleskog jezika za učenike OŠ Marije i Line Umag na osnovu svojih bilingvalnih knjiga iz serije "Chimmy And Other (Bilingual) Stories".

U organizaciji Nacionalne zajednice Bošnjaka Bujštine 17. 11. Gradsku knjižnicu Umag posjetio je književnik **Ibrahim Duraković** iz Splita. Predstavio je svoj bogati kulturološki i književni opus.

U utorak 22. 11. predstavljena je knjiga **Zorka Ziralda** "**Sjećanja na djetinjstvo**". Njegova je knjiga vrijedan memoarski i etnološki dokument o životu na Ćićariji u razdoblju velikih društvenih i političkih potresa. O knjizi su govorili autor **Zorko Ziraldo**, urednik knjige **Drago Kraljević** i pročelnik UO-a za kulturu i zavičajnost Istarske županije **Vladimir Torbica**.

5. 12. predstavili smo novi roman za mlade „**Početak**“ zagrebačkog umjetnika **Damira Hoyke**, 14. 12. hit roman „**Hotel Wartburg**“ riječkog književnika **Zorana Žmirića**, a za Dan Gradske knjižnice Umag, 19. 12., **Goran Blažević** održao je putopisno predavanje „**Kontra vjetra: biciklom od Senegala do Sredozemnog mora**“.

NAKLADNIČKA DJELATNOST

Novi hrvatski prijevod romana Fulvija Tomizze „Kamo se vratiti“, izašao je u nakladi Gradske knjižnice Umag krajem prošle godine u prijevodu Lorene Monica Kmet i s pogovorom talijanistice Sanje Roić.

Svake godine Gradska knjižnica Umag izdaje izbor najboljih priča pristiglih na **Međunarodni književni natječaj za kratku priču Lapis Histriae**, koji je u 2022. godini u okviru

Foruma Tomizza raspisani po sedamnaesti put, i to u suradnji sa Središnjom knjižnicom Srečka Vilhara iz Kopra i Gradskom knjižnicom Attilio Hortis iz Trsta.

U Umagu, 27. siječnja 2023.

ravnatelj

Neven Ušumović, prof.